

1858-05-24

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Niels Birch

George Dasent

Matilda Donaldson

Thomas Donaldson

Charles Eastlake

Elizabeth Eastlake

William Powell Frith

Ernest Gambart

Carl Joachim Hambro

Christian Hansen

Wilhelm Marstrand

Grimur Thomsen

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann beretter optimistisk, at C.J. Hambro har lovet at erhverve malerier for 50-60 engelske pund, hvis hun ikke sælger noget under sit ophold, og dermed sikre, at hun ikke rejser tomhændet hjem. I brevet fortæller hun desuden om samværet med familien Donaldson, der tager sig af hende. Donaldson skænker Jerichau Baumann et kobberstik, der forestiller et motiv af den populære kunstner William Powell Frith. Jerichau Baumann skriver to breve til ægteemanden den 24. maj 1858. Af det første brev fremgår det, at hun har lagt artiklen fra The Times ved, hvori hun er omtalt af Charles Eastlake.

TRANSSKRIFTION

den 24de Mai [1858]

Min elskede Adolf!

Jeg begynder disse Linier med den samme tilfredse Sindsstemning med hvilken jeg sluttede mit Brev igaar til Dig. Der er ingen glimrende Forhaabninger som jeg seer op til, kun ganske jævne Mueligheder og den glædelige Bevidsthed under alle Omstændigheder ei at have spildt min Tid her. Jeg skrev Dig til, at i værste Tilfælde, naar Alt andet slaar Feil, køber Hambro¹ til et Beløb af 50 – 60 Pund og dette giver mig megen Ro og Ligevægt. Men jeg har Grund med Rette at haabe, at min Huusandagt² og den norske Pige³ og Amagerbillederne⁴ vil faae Købere, det troer Konsthandleren⁵ som har udstillet Billederne. Dasent⁶ besørger det Fornødne i Times, imens oppebier jeg de

[2] 2-3 Uger Resultaterne og Tilbagevirkningen af Oven anførte og dyrker mine kjære Bekjendtskaber. Du kan ikke tænke Dig nogen være mere nobel og elskelig Dame end Lady Eastlake⁷. Men det kjæreste - Bekjendtskab frem for Alle er Donaldson⁸. Jeg har sagt baade til ham og Sir Eastlake⁹ at Du foreslaaer Dem til Medlemmer.

Igaar var jeg til Middag hos Donaldson, og følte mig der hjemme, som om det var med kjære gamle Venner. Det var den gemytligste og mest dannede Kreds, i hvilken jeg nogensinde er bleven introduceret. Vil Du ikke opsøge Christian Hansen¹⁰ og sige ham

[3] alt dette, og hvor meget jeg er ham taknemmelig for dette kjære Bekjendtskab. Donaldson er en yderst begavet livlig fleersidet og dannet, glad og meget galant Mand. So amiabel som der vist neppe gives mange Mennesker og so hjertensgod og tjenstvillig tillige, og der er en Værdighed og Munterhed tillige udbredt over ham, og saa megen Godhed og Fiinfølelse udtrykt i hans Kone¹¹, og Familien lader at være saa lykkelig

so harmonisk, saa jeg ikke nok kan udtrykke Dig min Glæde at have lært disse herrlige Mennesker at kjende, bare vi ogsaa kunde skaffe Dem nogen Glæde fra vor Side.

[4] Donaldson synger ogsaa mageløst deiligt, er det ikke mærkeligt, da han dog maae være en Mand hen ved de 60 i det mindste? Ogsaa jeg blev igaar bedt at synge jeg var ved Stemme og i Aanden sang smukt og fik megen Glæde deraf.

Donaldson har gjort mig en deilig og kostbar Foræring et "prima lettere" Aftryk af et meget meget stort Billede af Frith¹² den berømteste Engelske Maler stukken i Kobber i Smag med Marstrands¹³ bedste og finest - characteriserede Billeder. Et mærkelig smukt Arbeide saavel Æmnet som Composition vedkommende.

Jeg blev lige saa glad som forbauset da han bad mig at beholde det, ved at høre mig roese det. Det er 3 Fod stor og 2½ Fod højt og meget kostbart, endnu ikke publiceret, og deiligt!

Lad Times Artiklen ei komme bort.

[Fortsættelse af samme brev]

den 24de Mai 1858.

Kjæreste Adolf

Jeg slutter idag Brevet og glæder mig at kunde sige Dig at jeg er ved godt Mod. Idag allerede udstilles to af mine Billeder i det franske Gallerie¹⁴, og om 16 Dage troer jeg bestemt at reise herfra, dog hører Du i hvert Tilfælde fra mig inden den Tid. Igaar var jeg igjen hos Hambro. Han har lige so bestemt og afgjort yttret sig om at vilde bestille [hos] Dig Døden og Opstandelsen¹⁵, som han igjen har bestemt sagt, at han ei vil bestille den i dette Aar, paa Grund af Pengeforhold og at indlade sig paa Afbetalinger, det vil han ikke. Niels Bircks¹⁶ Anliggende kan jeg ikke fremme fortiden, da jeg har følt mig for og af Hambro's Yttringer netop har erfaret, at han i fjor har mistet henved 200,000 Daler ved paa samme Maade at hjælpe paa begyndende Kjøbmænd, og da Birck ei er af de Mænd jeg og Du sætter højt, saa er det neppe tilraadeligt paa denne Maade at bringe ham ind i Forhold som han maaske neppe kan klare og magte. Hambro sagte igaar til mig at hvis jeg ellers ingen Ting fik solgt her saa vilde han købe for 50-60 Pund for at betale min Reise og Opholdet og at jeg ikke skulde komme hjem minus det er ogsaa en Behagelighed et [hul i papiret] saa i væreste Tilfælde. Jeg er ved godt Mod min egen Adolf. Gud holde sin Haand over Dig og vores elskede Børn. Lev vel Din Elise.

[2] Dit Brev fra 18de Mai min elskede Adolf og Børnenes kjære Smaabreve modtog jeg i forgaars. Du kan ikke troe hvor lyksalig jeg er ved disse søde

kjære kærlige Ord som giver Vidnesbyrd af mine Elskedes Kjærlighed imod mig. Jeg folder mine Hænder i andægtig Bøn for Dig og Børnene! Jeg skal naar jeg finder det paa Tide, naar Talen kommer derpaa, meddele Hambro Priserne. Han er ellers fortiden kun lidt oplagt at købe Noget. 3 uger antager jeg endnu vil blive nødvendige at blive her for mig, thi endnu mangler jeg flere af mine vigtigste Besøg, Folk skynder sig ikke, der var 2 Dage Væddeløb, hvor alle er borte fra London, og før om 9-10 Dage bliver Huusandagten ei ofentlig udstillet, og maae dette igjen have Tid til at virke heldig tilbage paa de hos mig udstillede Billeder. Det holdt haardt at faae Billederne udstillede der i den franske Udstilling, og nu er den Tilladelse mig aaben en for alle Gange og det har meget at sige for Fremtiden. Du skulde vide hvor ivrig Dasent er i mit Faveur! Vil Du ret hjertelig hilse Grimur Thomsen¹⁷ fra mig, og sige ham, at jeg skatter ham højt, han er en heftig men en nobeltænkende Mand, det er min afgjorte Mening om ham. – Dasent er en rigtig Gentlemand i stort og i Smaat. Bare ikke Opholdet her var saa dyrt! Men det er nu ikke til at forandre, jeg sparer hemmelig hvor jeg kan, to Dage har jeg endog sparet med at spise til Middag, men det hjælper ikke Fedt, undtagen at det maaskee hjælper mig af med Fedtet. Lad kun ingen læse dette, og vær heller ikke bange at jeg sulter ihjel. Men mit dumme Hjerte gør mig lidt Knuder, det er meget ofte at jeg har disse ubehagelige ængstende Fornemmelser. Sultekuren idag har gjort godt for det. Da jeg igaar lagde mig saa var disse voldsomme Hjerteslag og ligesom Udvidelser saa hyppige og ængstende, at jeg for Alvor tænkte at det kunde gaae [hul i papiret] galt med mig. God Nat nu min elskede Ven. Jeg haaber i Drømme at være Dig og Børnene nær som jeg i Tanken er det. Din Elise

¹ Carl Joachim Hambro

² Husandagt var et af kunstnerens mest populære motiver. I 1858 havde hun to versioner med til London: et blev udstillet på Royal Academy og et hos kunsthändler Ernest Gambart. Sidstnævnte maleri var blev beskadiget i København og skulle rentoileres.

³ Portrættet af den norske pige er ikke blevet identificeret.

⁴ Sandsynligvis portrætter af børn i egnsdragter, hvoraf datteren Titi (Agnete) stod model til det ene.

⁵ Ernest Gambart

⁶ George Dasent

⁷ Elizabeth Eastlake

⁸ Thomas L. Donaldson

⁹ Charles Eastlake

¹⁰ Christian Hansen

¹¹ Matilda Donaldson

¹² William Powell Frith

¹³ Wilhelm Marstrand

¹⁴ The French Gallery, drevet af kunsthandleren Ernest Gambart.

¹⁵ Skulpturgruppen Dødens og Opstandelsens engle, 1850-51 (Brandts).

¹⁶ Niels Birch

¹⁷ Grimur Thomsen

Kjæreste Adolf

Den 24^{de} Mai 1858.

Jeg slutter idag Brevet og glæder mig
at kunde sige dig at jeg er ved
godt Mod. Jeg allerede indstilles
to af mine Billeder i det franske
Gallerie, og om 16 Dage troer jeg
bestemt at reise herfra, dog hører
Du i hvert Fald for mig inden
den Tid. Igaaer var jeg i Hambro.
Han har lige so bestemt og affjort
sig om at vilde bestille Dig Dider
Opstandelsen, som han har egen har
bestemt sagt, at han vil bestille den
i dette Aar, paa Grund af Pengeforhold
og at indlade sig paa Udbetalinger, det vil
han ikke. Niels Binsbo udtværgende kan
jeg ikke frime fortiden, da jeg har følt mig
for og Hambro's Udtværgelse netop har været
det han ifjor har mistet omkring 200,000 Deles
paa sine Maade at hjælpe paa begyndende
Krisen, og da Binsbo er en af de illud jeg og
Du sammen kender, saa er det neppe tilnærmeligt
paa sine Maade at bringe ham ind i Forhold
som han maaskee neppe kan klare sig i.
Hambro sagte igaaer til mig at hvis jeg skrev
ingen Ting fik det sig selv at han vilde have 50-60
Guld for det vilde sin Reise og Ophold og
at jeg ikke skulde betale mig det er ogsaa en Betænkning
at jeg ikke skulde betale mig det er ogsaa en Betænkning

2-3 Uges Resultaterne og
Følgeskrivelserne af den
anførte og forløbne Gæve
Begyndelse. De her stik
færdige. Jeg nævnte mere end
enkel af de mange Damer og
Lad. Enkelte. Men det
høieste Begyndelse fra
for alle er Donaldson
Jeg har sagt brude til ham
og for Enkelte at forførelse
den til Medlemmer.
I gave om jeg til skildring
for Donaldson, og faldt mig
der, hvide, som om det var
med hvide gamle Damer.
Det var den gamle Elgten og næst
Tænder Leds, hvilken jeg
næsten er bleven borte
Damer. Vil De ikke give
Christina Hansen og sig ham

alt dette, og hvor meget
jeg er ham taknemlig for
den hvide Begyndelse.
Donaldson er en god og
beqvemt og lig flersidig
damer, glad og næst geligt
Mand. So amabel som
der vist neppe gives mange
Mænd og so ligetænkt
og færdig til alle, og der
er en Værdighed og skænk
til alle. Altså var han
og der mages Godhed og
Forspillede udryk og hans
Lone, og Familien Leds
at være saa lykkelig og
harmonisk. Han og alle
erke ham i Højde. Jeg
var glad at have ham
i de herlige Mænd og
hvide, bare i hans Leds
skulle den nogen Glæde fra mig.

Donaldson er ingen anden
+ meget vist vil jeg se det, ikke
markeligt, da jeg kan se mange
være en Mand her ved de
60, det mindste? Og nu
jeg blev igen bedt at sige
jeg var ved at sige og i den
lang smukt og fik mig
denne Deraf.
Donaldson har gjort mig
et rigtig og broder for mig
et prima lettere ~~af~~
af et meget godt stykke
Billedet ~~af~~ i Stikken i Stikken.
Et markeligt smukt Billed
smukt Billedet som Comp
af en vidermanden
Jeg blev lige saa glad som
forbaudet da hun bad mig
at beholde det, ved at have
mig ruse det. Det er 3 Fod stor
og 9 Fod højt og meget broderet
en Deraf ikke publiceret, og vil det!

Min elskede Datter.
Jeg begynder i den Læse med den
sammenhængende Indledning og
indfører den sluttende med den
11. D. Der er ingen glædelig
forhaabninger som jeg ser op
til, har ganske jævne smukt
og den glædelige Besked under
alle Omstændigheder at det
gælder min Tid her. Jeg elsker
Dig og det i vorte Tilfælde
et andet Datter, lyder
Hvor det et Billede af 50 60
og det giver mig mig en Billede
Ligværd. Men jeg har tænkt
med Billede at Billede at min
Hassardagt, og den norske Billede
og mig at Billede og det
Hvordan det forer Konstant
som har udvalgt Billede
Datteren desuden det forer
i Times, inden oppebinder jeg de